

Isa

Chapter 47

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

אֵין	לְאָרֶץ	שְׁבִי	בְּבָבֶל	בַּת	בְּתוּלַת	עֶפְרַיִם	עַל	וּשְׁבִי	וְרָדִי	1
王座なく	地の-上に	座れ	バビロンの	娘よ	乙女よ	ちりの	ちりの-上に	そして-座れ	降りよ	
H0369	H0776	H3427	H0894	H1323	H1330	H6083		H3427	H3381	
לָּךְ	יִקְרְאוּ	תוֹסִיפִי	לֹא	כִּי	כַּשְׂדִּים	בַּת	כְּסָא			
あなたと	呼ばれない	もはや-呼ばれない	もはや-呼ばれない	なぜなら	カルデア人の	娘よ	王座なく			
	H7121	H3254	H3808		H3778	H1323	H3678			

וְעֵנְנָהּ: וְרַכָּה
そして-優美な-者と 柔らかな-者と
[H6028](#) [H7390](#)

処女なるバビロンの娘よ、下って、ちりの中にすわれ。カルデアびとの娘よ、王座のない地にすわれ。あなたはもはや、やさしく、たおやかな女となえられることはない。

נָלִי	שָׁבַל	חֲשִׁי	צְמִתְךָ	נָלִי	קִמַּח	וְטָחֲנִי	רְחִים	קָחִי	2	
はぎ取れ	裾を	はぎ取れ	あなたの-べールを	取れ	粉を	そして-粉を-ひけ	ひき白を	取れ		
H1540	H7640	H2834	H6777	H1540	H7058	H2912	H7347	H3947		
							נְהַרְוֵת:	עֲבָרִי	שׁוּק	
							川を	渡れ	すねを	
							H5104	H7785		

石うすをとって粉をひけ、顔おおいを取り去り、うちぎを脱ぎ、すねをあらわして川を渡れ。

אָקַח	נָקַם	חֲרַפְתֶּךָ	תִּרְאָה	גַּם	עֲרוֹתֶךָ	תִּגְלֵל	3
取る	復讐を	あなたの-恥が	見られる	また	あなたの-裸が	あらわになる	
H3947	H5359	H2781	H7200	H1571	H6172	H1540	
			ס	אָדָם:	אֶפְנֵעַ	וְלֹא	
			—	人にも	情けを-かけない	そして-情けを-かけない	
				H0120	H6293	H3808	

あなたの裸はあらわれ、あなたの恥は見られる。わたしはあだを報いて、何人とも助けない。

יִשְׂרָאֵל:	קָדוֹשׁ	שְׁמוֹ	צְבָאוֹת	יְהוָה	נִאֲלָנוּ	4
イスラエルの	聖なる-者	その-名は	万軍の-主	主	わたしたちの-贖い-主は	
H3478	H6918	H8034		H3068		

われわれをあがなう者はその名を万軍の主といい、イスラエルの聖者である。

לֹא	כִּי	כַּשְׂדִּים	בַּת	בְּחֹשֶׁךְ	וּבְאֵי	דוּמָם	שְׁבִי	5
もはや-呼ばれない	なぜなら	カルデア人の	娘よ	闇の-中に	そして-入れ	黙って	黙って-座れ	
H3808		H3778	H1323	H2822	H0935	H1748	H3427	
			מַמְלָכוֹת:	נְבִרַת	לָּךְ	יִקְרְאוּ	תוֹסִיפִי	
			王国々の	女王と	あなたと	呼ばれない	もはや-呼ばれない	
			H4467	H1404	H7121	H3254		

カルデアびとの娘よ、黙してすわれ、また暗い所にはいれ。あなたはもはや、もろもろの国の女王となえられることはない。

6
 בְּיָדְךָ וְאַתָּנָם נִחַלְתִּי חִלְלֵתִי עָמִי עַל- קִצְפֹּתַי
 あなたの-手に そして-渡した わが-宝を 汚した わが-民に わが-民に-対して わたしは-怒った
[H3027](#) [H5414](#) [H5159](#) [H7107](#)

הִקְבַּדְתָּ זָקֵן עַל- רַחֲמִים לָהֶם שָׁמַתָּ לֹא-
 重くした 老人の 老人の-上に あわれみを 彼らに 示さなかった あなたは-示さなかった
[H3513](#) [H2205](#) [H1992](#) [H3808](#)

מְאֹד : עֲלֶיךָ
 大いに あなたの-くびきを
[H3966](#) [H5923](#)

わたしはわが民を憤り、わが嗣業を汚して、これをあなたの手に渡した。あなたはこれに、あわれみを施さず、年若い者の上に、はなはだ重いくびきを負わせた。

7
 לֹא- עַד נִבְרַת אֶתְּהִי לְעוֹלָם וַתֹּאמְרִי
 心に-留めなかった ついに 女王として わたしは-ある 永遠に そして-あなたは-言った
[H3808](#) [H5704](#) [H1404](#) [H1961](#) [H5769](#) [H0559](#)

זְכַרְתָּ לֹא לִבִּיךָ עַל- אֵלֶּהָ שָׁמַתָּ
 思い出さなかった 思い出さなかった 心の-上に 心に これらの-ことを 心に-留めなかった
[H2142](#) [H3808](#) [H0428](#)

אֶחְרִיתָהּ :
 — その-終わりを
[H0319](#)

あなたは言った、「わたしは、とこしえに女王となる」と。そして、あなたはこれらの事を心にとめず、またその終りを思わなかった。

8
 הֵאמַרְתָּ לְבָטַח הַיּוֹשֵׁבִת עֲרִינָה זֹאת שָׁמְעִי- וְעַתָּה
 心の-中で-言う-者よ 安心して 安心して-座る-者よ 快楽を-求める-者よ これを 聞け そして-今
[H0559](#) [H0983](#) [H3427](#) [H5719](#) [H2063](#) [H8085](#) [H6258](#)

אֲשֵׁב לֹא עוֹד וְאִפְסִי אֲנִי בְּלִבְבָּהּ
 わたしは-座らない わたしは-座らない はないと そして-わたしの-ほかに わたしだけであり 心の-中で
[H3427](#) [H3808](#) [H5750](#) [H0589](#) [H3824](#)

שָׁכֹל : אֲדַע וְלֹא אֶלְמָנָה
 子を-失うことを 知らない そして-知らない やもめとして
[H7908](#) [H3045](#) [H3808](#) [H0490](#)

楽しみにふけり、安らかにおり、心のうちに「ただわたしだけで、わたしのほかにだれもなく、わたしは寡婦となることはない、また子を失うことはない」と言う者よ、今この事を聞け。

9
 אֶחָד בְּיוֹם הֲנֵעַ אֵלֶּהָ שְׁתֵּי- לָךְ וַתְּבֹאֲנָהּ
 一日の 一日の-うちに たちまちに この-二つの この-二つの-ものが あなたに そして-来る
[H0259](#) [H3117](#) [H7281](#) [H0428](#) [H8147](#) [H0935](#)

בְּרַב עֲלֶיךָ בָּאוּ כְּתָמִים וְאֶלְמָן שָׁכֹל
 多くの あなたの-上に 来る 満ちに そして-やもめに-なることが 子を-失うことと
[H7230](#) [H0935](#) [H8537](#) [H0489](#) [H7908](#)

מְאֹד : חֲבָרֶיךָ בְּעֲצָמַי כְּשִׁפְיֶיךָ
 大いに あなたの-呪文にも-かかわらず あなたの-強い あなたの-魔術にも-かかわらず
[H3966](#) [H2267](#) [H6109](#) [H3785](#)

これらの二つの事は一日のうちに、またたくまにあなたに臨む。すなわち子を失い、寡婦となる事はたといあなたが多くの魔術を行い、魔法の大いなる力をもってしてもことごとくあなたに臨む。

חִכְמַתְךָ לֹאֲנִי אֵין אָמַרְתָּ בְּרַעְתָּךְ וְתִבְטַחְתִּי 10
 あなたの-知恵と 見る-者は いない あなたは-言った あなたの-悪に そして-あなたは-信頼した
 H2451 H7200 H0369 H0559 H0982

בְּלִבְךָ וְתֹאמְרִי שׁוֹבְבַתְךָ הִיא וְדַעְתְּךָ
 あなたの-心の中 そして-あなたは-言った あなたを-惑わした それが そして-あなたの-知識が
 H0559 H7725 H1931 H1847

: עוֹד וְאֶפְסִי אֲנִי
 はないと そして-わたしの-ほかに わたしだけであり
 H5750 H0589

あなたは自分の悪に寄り頼んで言う、「わたしを見る者はない」と。あなたの知恵と、あなたの知識とはあなたを惑わした。あなたは心のうちに言った、「ただわたしだけで、わたしのほかにだれもない」と。

וְתִפֹּל שְׁחִרְהָ תִּדְעִי לֹא רָעָה עָלֶיךָ וּבָא 11
 そして-降りかかる その-曙を 知らない 知らない 袪いが あなたの-上に そして-来る
 H5307 H7837 H3045 H3808 H0935

וְתָבֵא כִּפְרָהּ תּוֹכְלִי לֹא הִנֵּה עָלֶיךָ
 そして-来る 贖うことが 防ぐことが-できない 防ぐことが-できない 災いが あなたの-上に
 H0935 H3201 H3808 H1943

: תִּדְעִי לֹא שׁוֹאָה פְּתָאִים עָלֶיךָ
 知らない 知らない 滅びが 突然 あなたの-上に
 H3045 H3808 H6597

しかし、わざわざいが、あなたに臨む、あなたは、それをあがなうことができない。なやみが、あなたを襲う、あなたは、それをつくなうことができない。滅びが、にわかあなたに臨む、あなたは、それについて何も知らない。

בְּאִשֶּׁר כְּשִׁפְיֶךָ וּבְרַב בְּחִבְרֵיךָ גַּם עֲמֻדֶיךָ 12
 その-中で あなたの-魔術と共に そして-多くの あなたの-呪文と共に さあ 立ちなさい
 H3785 H7230 H2267 H4994 H5975

אוּלֵי הוֹעִיל תּוֹכְלִי אוּלֵי מְנַעֲרֶיךָ יִנְעֵת
 あるいは 勝つことが 勝つことが-できるか あるいは 若い-時から 労してきた
 H0194 H3276 H3201 H0194 H3021

: תַּעֲרֹצִי
 恐れさせることが-できるか
 H6206

あなたが若い時から勤め行ったあなたの魔法と、多くの魔術とをもって立ちむかってみよ、あるいは成功するかもしれない、あるいは敵を恐れさせるかもしれない。

(הַבְּרִי) [הַבְּרוֹן] וַיּוֹשִׁיעֶךָ גַּם יַעֲמִדוּךָ עֲצָתֶיךָ בְּרַב וְלֹאֵית 13
 天を-分ける-者たちよ — そして-救わせよ さあ 立て あなたの-助言に 多くの 疲れた
 H1895 H1895 H3467 H4994 H5975 H6098 H7230 H3811

: עָלֶיךָ יָבֹאוּ מֵאִשֶּׁר לְחֻדְשִׁים מוֹדִיעִם בְּכּוֹכְבִים הַחֹזִים שָׁמַיִם
 あなたの-上に 来るのか 何が 毎月に 知らせる-者たちよ 星々によって 見る-者たちよ 天を
 H0935 H2320 H3045 H3556 H2374 H8064

あなたは多くの計りごとによってうみ疲れた。かの天を分かち者、星を見る者、新月によって、あなたに臨む事を告げる者を立ちあがらせて、あなたを救わせてみよ。

נַפְשָׁם	אֶת־	יִצְיִלוּ	לֹא־	שָׂרְפָתָם	אֵשׁ	כְּקֶשׁ	הָיוּ	הִנֵּה	14
魂を	自分の	救えない	救えない	燃やした	火が	わらのように	彼らは-なった	見よ	
H5315	H0853	H5337	H3808	H8313	H0784	H7179	H1961	H2009	
נִגְדּוּ:	לְשֵׁבֶת		אֹר	לְחֻמָּם	נִתְלָת	אֵין־	לְהִבָּה	מִיָּד	
その-前に	その-前に-座るための		火も	暖まるための	炭火も	ない	炎の	炎の-手から	
H5048	H3427			H2552	H1513	H0369	H3852	H3027	

見よ、彼らはわらのようになって、火に焼き滅ぼされ、自分の身を炎の勢いから、救い出すことができない。その火は身を暖める炭火ではない、またその前にすわるべき火でもない。

מִנְעוּרֵיָךְ	סַחְרֵיָךְ	יָגַעְתָּ	אֲשֶׁר	לָךְ	הָיוּ־	כֵּן	15
若い-時からの	あなたの-商人たちは	労してきた	それは	あなたに-とって	なった	このように	
	H5503	H3021			H1961		
	ס	מוֹשִׁיעֶךָ:	אֵין	תָּעוּ	לְעַבְרוֹ	אִישׁ	
	—	救う-者は	いない	さまよった	自分の-方へ	それぞれ	
		H3467	H0369	H8582	H5676	H0376	

あなたが勤めて行ったものと、あなたの若い時からあなたと売り買いたした者とは、ついにこのようになる。彼らはめいめい自分の方向にさすらいゆき、ひとりもあなたを救う者はない。